

Nozibele ndi Sisi Litatu Nozibele and the three hairs



Tessa Welch ✎
Wiehan de Jager ✎
Sitse Benson Mbandawire 📄
3 ||
Chichewa (ny) / English (en) 🗨️

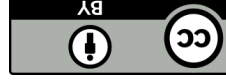


Global Storybooks

globalstorybooks.net

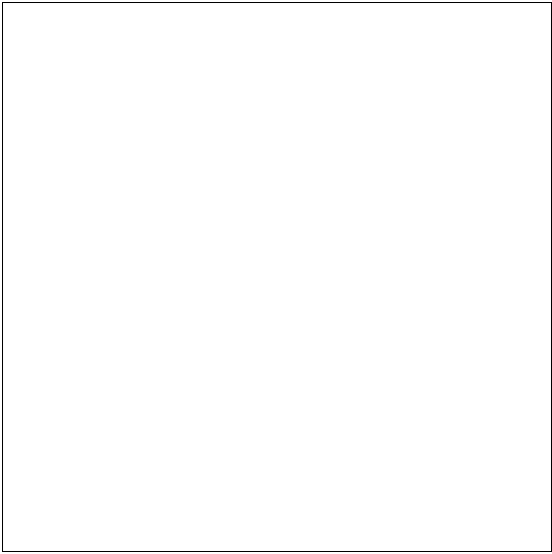
Nozibele ndi Sisi Litatu / Nozibele and the three hairs

Tessa Welch ✎
Wiehan de Jager ✎
Sitse Benson Mbandawire (ny) 📄



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Kalekale, atsikana atatu anayenda kukathyola nkhuni.

...

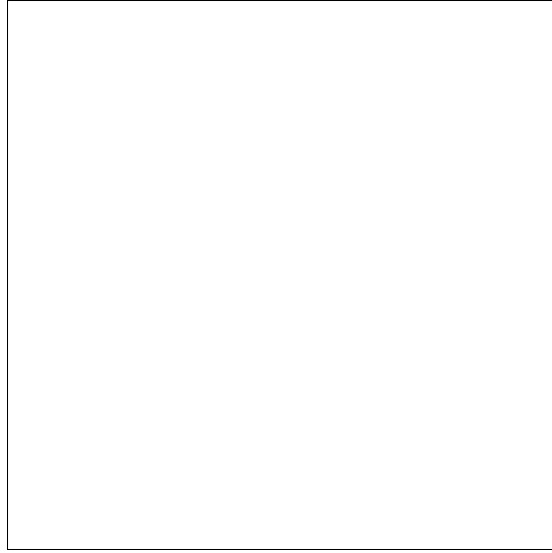
A long time ago, three girls went out to collect wood.



Tsikuli linali lakuya ndipo iwo anaganiza kuti
akamaye kumtsinje. Anasowera ndikutaya
manzi nakumaya mumanzi.

...

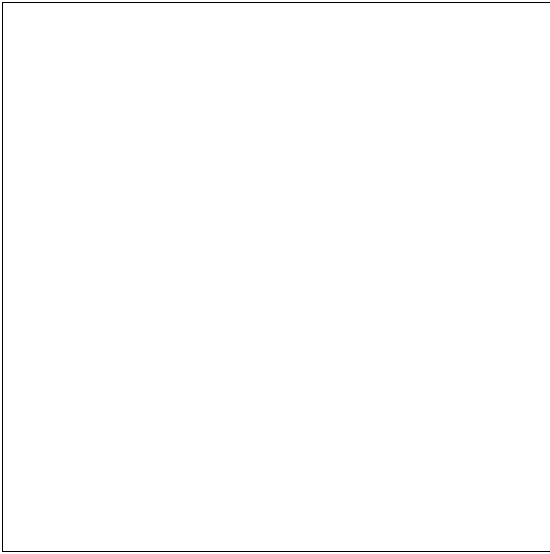
It was a hot day so they went down to the river
to swim. They played and splashed and swam in
the water.



Gulu inaziwa kuti Nozibele athawa. Gala
anathamanga kuyenda kumunzi kwa Nozibele.
Koma abale a Nozibele anali kuyembekeza ndi
tumitengo tukulutukulu. Gala inabwela
nakuthawa ndiponso ikalibe kuonekelanso
kucoka paja.

...

Then the dog knew that Nozibele had tricked
him. So he ran and ran all the way to the village.
But Nozibele's brothers were waiting there with
big sticks. The dog turned and ran away and has
never been seen since.



Mwazizi, anaona kuti kwafipa. Anathamangila kumunzi.

...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried back to the village.



Pamene Galu inabwelera, inasakila Nozibele. "Nozibele ulikuti?" Anapunda galu. "Nilikuno kunyansi kwa bedi" Sisi loyamba linayankha. "Nilikuno kumbuyo kwa citseko" Sisi laciwiri linayankha. "Nilikuno kosungila ng'ombe" Sisi lacitatu linayankha.

...

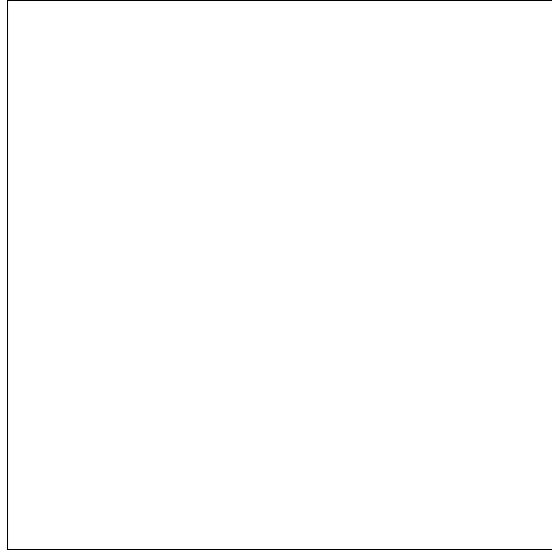
When the dog came back, he looked for Nozibele. "Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here, under the bed," said the first hair. "I'm here, behind the door," said the second hair. "I'm here, in the kraal," said the third hair.



Pamene anali patupi na nyumba, Nozibele
anaika kwanja yake pakhosi. Ana iwala ndendele
mwina mkanda wovala pakhosi. Anapempha
anzace kuti abwelele kumtsinje kukatenga
ndendele. Koma anzace anati kwafipa kwambiri.

...

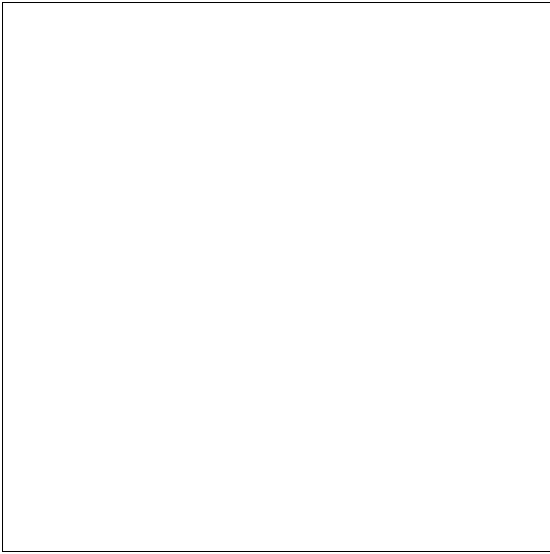
When they were nearly home, Nozibele put her
hand to her neck. She had forgotten her
necklace! "Please come back with me!" she
begged her friends. But her friends said it was
too late.



Pamane galu inacoka cabe, Nozibele anacosa
sisi litatu kucooka kumutu wake. Anaika sisi
limodzi pansi pa bedi, yimodzi kumbuyo kwa
citseko ndi ina mosungila ng'ombe. Ndiponso
iye anathamangila kunyumba mwansanga.

...

As soon as the dog had gone, Nozibele took
three hairs from her head. She put one hair
under the bed, one behind the door, and one in
the kraal. Then she ran home as fast as she
could.



Nozibele anabwelera kumtsinje okha. Anaipeza ndendele nathamangila kunyumba koma anasowa mumudima.

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.



Masiku yonse, anali kuphikira, kupyangila ndi kuwashila galu. Tsiku lina galu anati, Nozibele, ndizayendera anzanga. Pyanga munyuba, phika zakudya, ndiponso undiwashile zinthu zanga ndikalibe kubwelera.

...

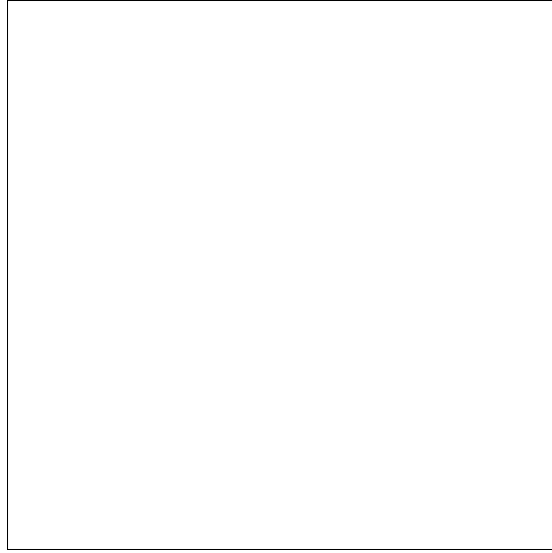
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."



Kuyangana patali, anaona ungwelu ucokela
pakanyumba kang'ono. Anathamangilako
nagogoda pacitseka.

...

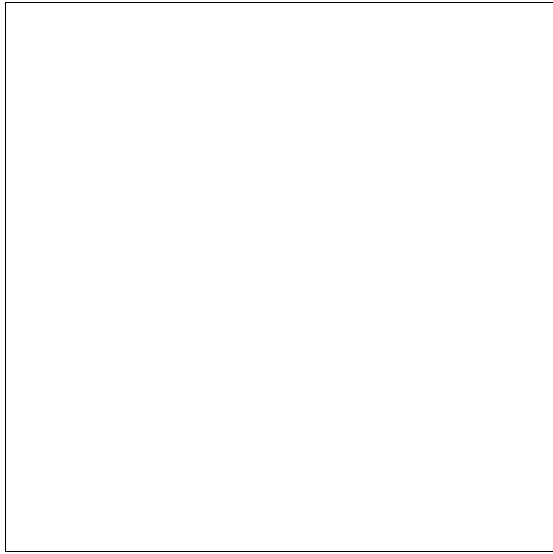
In the distance she saw light coming from a hut.
She hurried towards it and knocked at the door.



Galunati, "Ndikonzele pogona" Nozibele anati,
"Sindinakonzelepo galu pogona mu umoyo
wanga" "Ndikonzele pogona, ngati sundikonzele
ndizakuluma" Inatele galu. Nozibele anakonza
pogona galu.

...

Then the dog said, "Make the bed for me!"
Nozibele answered, "I've never made a bed for a
dog." "Make the bed, or I'll bite you!" the dog
said. So Nozibele made the bed.



Anadabwa kuona galu isegula citseko ndiponso inati, “Ufuna cani?” “Ndasowa ndifunako malo kogona” anatele Nozibele. “Ngena, ngati sungena nizakuluma” Inatele galu. Nozibele anangena.

...

To her surprise, a dog opened the door and said, “What do you want?” “I’m lost and I need a place to sleep,” said Nozibele. “Come in, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele went in.



Galuni, “Ndiphikile” “Sininaphikilepo galu mu umoyo wanga” anatele Nozibele. “Phika, ngati suphika nizakuluma” Inatele galu. Nozibele anaphika zakudya zagalu.

...

Then the dog said, “Cook for me!” “But I’ve never cooked for a dog before,” she answered. “Cook, or I’ll bite you!” said the dog. So Nozibele cooked some food for the dog.